

POSTED 6-27-'04

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright © by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for this PDF document to download.

The main page is located at www.butkus.org/chinon

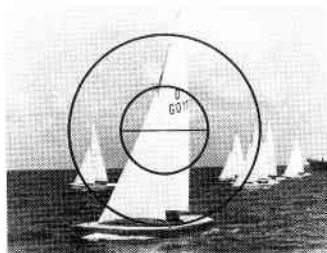
If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

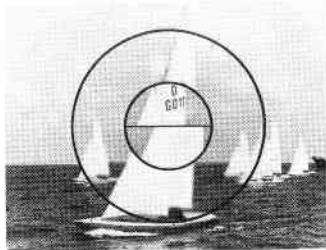
If you use Pay Pal or wish to use your credit card, use the Pay Pal Link on my page.

If you found this page from any other location (other than a link)
please notify me at mike@butkus.org



Richtig
Right

Bon
goed



Falsch
Wrong

Mauvais
fout

Das Scharfeinstellen mit Meßkeilpaar

Es wird angewendet, wenn das Fotomotiv bei Aufnahmen im Querformat markante senkrechte bzw. bei Aufnahmen im Hochformat markante waagerechte Linien aufweist.

Das Meßkeilpaar ist in dem zentral gelegenen, kreisförmigen Feld des Sucherbildes sichtbar. Bei der Entfernungseinstellung bewegen sich die zwei Teilbilder der Meßkeile gegeneinander. Wenn die markanten Linien des im Sucherbild erfaßten Motivs sich genau gegenüberstehen, ist die Bildschärfe richtig eingestellt.

Focusing with the coincidence wedges

This is the preferred method when the subject has distinct horizontal or vertical lines when taking upright and broadside pictures, resp.

The coincidence wedges are visible in the circular central field of the viewfinder image, and move relative to each other when the distance setting ring is turned. Maximum sharpness is attained when the lines of the subject aimed at are exactly matched.

Mise au point à l'aide de la paire de prismes téléométriques

Est exécutée lors des prises de vue à l'horizontale si le motif a des lignes marquantes verticales ou pour les prises de vue en hauteur lorsque le motif a des lignes marquantes horizontales. La paire de prismes téléométriques est visible dans le champ annulaire de l'image du viseur. Lors de la mise au point de la distance, les deux images partielles des prismes téléométriques se déplacent l'une vers l'autre. Lorsque les lignes marquantes du motif que l'on a dans l'image du viseur se trouvent exactement l'une en face de l'autre, la netteté de l'image a alors une mise au point parfaite.

Het scherpstellen met het meetwiggenvaar

wordt gebruikt, indien het fotomotief bij opnamen in het breedteformaat markante verticale resp. bij opnamen in het hoogteformaat markante horizontale lijnen heeft.

Het meetwiggenvaar is in het centraal gelegen cirkelvormige veld van het zoekerbeeld zichtbaar. Bij het instellen van de afstand bewegen zich de twee gedeeltelijke beelden van de beide meetwiggenvaar tegen elkaar. Zodra de markante lijnen van het in het zoekerbeeld gevatte motief tegenover elkaar staan, is de beeldscherpte juist ingesteld.

Das Scharfeinstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Es eignet sich für Aufnahmen mit speziellen Objektiven geringer Lichtstärke sowie für die Makro- und Mikrofotografie. Es wird der Entfernungseinstellring (11) solange gedreht, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld sichtbar wird. Das mattierte Fresnefeld im Sucher dient nur der Motivbetrachtung und ist nicht für das Einstellen der Bildscharfe vorgesehen. Beim Scharfeinstellen mit dem Meßkeilpaar oder Mikroraster muß die größte Öffnung bzw. kleinste Blendenzahl (nicht größer als 5,6) eingestellt werden, weil sonst die Meßkeile bzw. der Mikroraster teilweise oder ganz abgedunkelt werden.

Focusing on the ground-glass circle

This is especially suitable when taking pictures with special lenses, and for macro and micro-photography. Turn the distance setting ring till the subject is visible in the ground-glass circle clear and sharp. The frosted Fresnel field in the viewfinder has been provided for image evaluation only and should not be used for focusing. When focusing with the coincidence wedges or the micro-screen, set the diaphragm to its largest opening (smallest number), not smaller, however, than $f/5.6$ because otherwise the wedges or the screen will be darkened partially or completely.

Mise au point à l'aide du champ dépoli annulaire

Cette mise au point est appropriée pour des prises de vue avec des objectifs spéciaux d'une clarté réduite de même que pour la macrophotographie et la microphotographie.

La bague de mise au point de la distance doit être tournée jusqu'à ce que le motif apparaisse d'une manière claire et nette dans le champ dépoli annulaire.

Le champ de Fresnel mat dans le viseur ne sert que pour l'observation du motif et il n'est pas prévu pour la mise au point de la netteté de l'image.

Lors de la mise au point à l'aide de la paire de prismes téléométriques ou de la trame à microprismes, on doit choisir l'ouverture maximal ou le plus petit nombre d'ouverture (pas plus que 5,6). Si ces mesures ne sont pas prises, la paire de prismes téléométriques ou la trame à microprismes seraient partiellement ou entièrement assombris.

Het scherpstellen met het matglazen ringveld

is geschikt voor opnamen met speciale objectieven met een geringe lichtsterkte alsmede voor de macro- en microfotografie. De afstandseinstelling wordt zo lang gedraaid, tot het motief duidelijk en scherp in het matglazen ringveld zichtbaar wordt.

Het gematteerde fresneveld in de zoeker dient en alleen daartoe om het motief te bekijken en dient niet voor het instellen van de beeldscherpte gedacht.

Bij het scherpstellen met het meetwiggenvaar of het microrooster moet de grootste opening resp. de kleinste diafragma waarde (niet groter dan 5,6) worden ingesteld, omdat de meetwiggenvaar resp. het microrooster anders gedeeltelijk of geheel worden verduisterd.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (12) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m — bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Durch Drücken der Handabblendtaste (13), Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (36) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The limits of the depth-of-field range for a certain aperture value can be read on the depth-of-field scale (12).

For example: Distance setting 3 m — f/8 aperture
Depth-of-field covers 2 m to 5 m.

Either by depressing the manual stop down key (13), with the diaphragm-operation selection switch (36) in position M, or with the PANCOLOR 50 mm f/1.8 switch in its lower position, the depth-of-field can be judged in the viewfinder image, too.

For infrared exposures the focusing point has to be slightly modified. Set the obtained distance reading opposite the infrared point.

Vérification de la profondeur de champ

L'échelle de profondeur de champ (12) permet la lecture des limites de la zone de netteté au nombre d'ouverture actuel.

Exemple: 3 m à nombre d'ouverture 8
profondeur de champ de 2 m à 5 m

En appuyant sur la touche de diaphragmation manuelle (13), en mettant sur position M le levier de changement de diaphragmation (36) ou bien en mettant le levier de changement du PANCOLOR 1,8/50 sur la position inférieure, on peut contrôler de plus la profondeur de champ dans l'image de visée.

La prise de vue avec du film pour infrarouges exige une légère correction de la mise au point. On doit mettre l'indice de distance trouvé en face du point d'infrarouge.

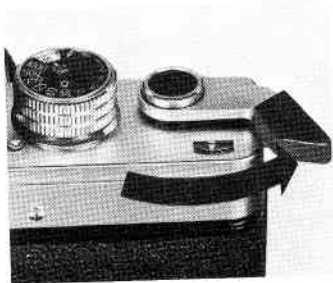
Scherpte-diepte-aanwijzing

De grenzen van het scherpte-dieptebereik van het overeenkomstige diafragma kunnen op de scherpte-diepteschaalverdeling (12) worden afgelezen.

voorbeeld: 3 m — bij diafragmawaarde 8
scherpte-diepte van 2 m tot 5 m

Door het drukken op de handdiafragmaknop (13), stand M van de diafragmaschuif (36) of de onderste stand van de schakelhandel (PANCOLOR 1,8/50) kan de scherpte-diepte ook in het zoekerbeeld worden beoordeeld.

Infraroodopnamen maken een geringe correctie van de scherpte-instelling noodzakelijk. Vastgestelde afstandswaarde tegenover het infraroodpuntje stellen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (17) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $\frac{1}{15}$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (3) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig — nicht ruckartig — eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Before releasing the shutter, please note the following:

1. If the signal is visible in the left side of the viewfinder, the camera is not ready for exposing. Swing cocking lever (17) to its stop.
2. For shutter speeds of $\frac{1}{15}$ sec. and more, we recommend the use of tripod and cable release. Depress shutter release (3) steadily — never with a jerk — past the soft-running limit. After exposure, cock your camera again to make it ready for further takings.

Déclenchement et armement

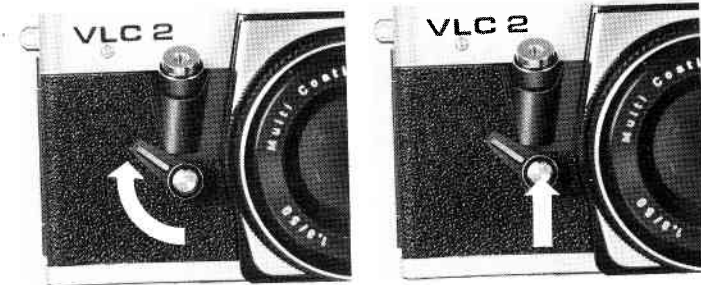
Prendre en considération les informations suivantes avant de déclencher:

1. Si le signal est visible à gauche dans le viseur, l'appareil n'est pas prêt pour la prise de vue. Faire pivoter le levier d'armement (17) jusqu'à la butée.
2. Utiliser le pied et le déclencheur souple pour les temps de pose de $\frac{1}{15}$ s et plus longs. Appuyer sur le déclencheur (3) d'une pression continue — non par à coup — au delà de son mouvement léger. Après l'exposition rétablir la disponibilité à la prise de vue en armant l'obturateur.

Ontspannen en spannen

Voor het spannen ervan notitie nemen:

1. Bij het zichtbare signaal links in het zoekerbeeld is de camera niet gereed voor de opname. Spanhandel (17) tot aan zijn aanslag draaien.
2. Indien belichtingstijden van $\frac{1}{15}$ en langer noodzakelijk zijn, een statief en een draadontspanner benutten. De ontspanner (3) door het gemakkelijk gaande bereik heen gelijkmatig indrukken. Na het belichten de camera door het spannen weer voor de opname in gereedheid brengen.



Selbstausslöser

Verschluß spannen. Spannhebel (1) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers erfolgt durch Druck auf den Auslöseknopf (2). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

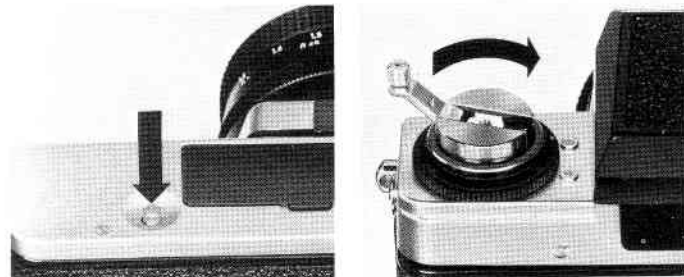
Cock the shutter. Move cocking lever (1) upwards to its stop. The self-timer is allowed to run down by depressing the release button (2). This takes about 8 sec., and during this time the camera must not be cocked.

Auto-déclencheur

Armer l'obturateur.
Faire pivoter le levier (1) vers le haut jusqu'à la butée. Débrayer le déroulement de l'auto-déclencheur en appuyant sur le bouton (2). Durée du déroulement environ 8 s. Ne pas armer l'obturateur pendant le déroulement de l'auto-déclencheur.

Zelfontspanner

Sluiter spannen. De spanhandel (1) tot aan zijn aanslag omhoog draaien. Het aflopen van de zelfontspanner geschiedt door het drukken op de ontspanknop (2). Aflooptijd ongeveer 8 sec. Gedurende het aflopen van de zelfontspanner de camera niet spannen.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler (16) beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulaauslöser (35) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (7) aus dem Rückspulknopf (6) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel [7]) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließender Leichtgängigkeit zu erkennen.

Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen als auf der Filmpackung angegeben belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

On exposure counter (16) observe the number of frames (12, 20, or 36) which can be taken with the film you have loaded. When the film has been exposed correspondingly, depress rewind release button (35) and allow it to click in. Unfold rewind crank (7) out of the rewind knob (6) and turn it not too quickly in direction of the arrow (marking on crank [7]). Termination of rewinding is noticeable first by an increased resistance and subsequently by an easy turning.

Pull the rewind knob upwards to its stop so that the camera back becomes unlocked and the film cartridge is removable.

Attention: If more exposures have been taken than indicated on the film packet, finally the cocking lever might resist to full swivelling. Don't use force. Rewind the film.

Rechange du film

Observer au compte-vues (16) le nombre d'images (12, 20 ou 36 images) que permet le film. Après exposition complète du film, appuyer sur le bouton de débrayage du rebobinage (35) qui s'enclenche. Extraire la manivelle de rebobinage (7) du bouton de rebobinage (6) et la tourner à vitesse modérée dans le sens de la flèche marquée sur la manivelle (7). La résistance accrue annonce la fin du rebobinage. Le reste du rebobinage se fait ensuite sans difficulté. Tirer le bouton de rebobinage (6) vers le haut jusqu'à la butée, déverrouillant ainsi le dos. Enlever la cartouche de film.

Attention! Si l'on a exposé sur le film plus de vues que n'en annonce son emballage, il se pourrait qu'à la fin du film le levier d'armement ne se laisse plus pivoter à fond. Dans ce cas, ne rien forcer; rebobiner le film.

Film uitwisselen

De met de overeenkomstig gebruikte film bereikbare beelden (12, 20, of 36 opnamen) op de beeldteller (16) aflezen. Indien de film dienovereenkomstig is belicht, de terugspoelontspanner (35) indrukken (klinkt in). De terugspoelhandel (7) uit de terugspoelknop (6) klappen en niet al te snel in de richting van de spijl (markering op handel [7]) draaien. Het einde van het terugspoelen merkt men door de vergrootte weerstand en daarna, doordat het zeer gemakkelijk gaat. De terugspoelknop tot aan zijn aanslag omhoog trekken. De achterwand is hierdoor ontgrendeld. De filmpatroon kan eruit worden genomen.

Attentie: Indien meer opnamen zijn belicht, als op het filmdoosje zijn aangegeven, kan de spanhandel waarschijnlijk niet meer volledig worden doorgedraaid. Geen geweld gebruiken. De film terugspoelen.

Suchereinsätze

Viewfinder attachments

Viseurs interchangeables

Zoekertussenstukken

Lichtschachteinsatz

Die Sucherbildbetrachtung erfolgt senkrecht zur Aufnahmerichtung. Das Bild erscheint seitenverkehrt, aber aufrechtstehend. Günstig für Reproduktionen und Aufnahmen in Bodennähe.

Finder hood attachment

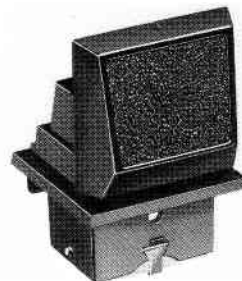
The finder image is observed vertically to the taking position, and the image appears side-reversed but in upright condition — an advantage for reproductions and takings near the ground.

Capuchon de visée

Le regard sur l'image de visée se fait perpendiculairement à la direction de prise de vue. L'image est retournée de gauche à droite et redressée de haut en bas. Favorable aux reproductions et à la prise de vues près du sol.

Lichtschachtinzetstuk

Het bekijken van het zoekerbeeld geschiedt haaks op de opnamestand. Het beeld verschijnt in spiegelbeeld echter toch rechtop staand. Dit is gunstig voor reproducties en opnamen dichtbij de grond.





Prismeneinsatz

Der Prismeneinsatz zeigt bei Hoch- und Queraufnahmen stets ein aufrechtstehendes und seitenrichtiges Sucherbild. Sehr vorteilhaft für alle Aufnahmen von Objekten, die sich bewegen.

Prism attachment

Either in vertical or horizontal sizes, always the prism attachment gives upright and true-sided finder images. This is of advantage for all moving subjects.

Viseur à prisme

Le viseur à prisme présente toujours, soit-il à la prise de vue en hauteur ou horizontale, une image de visée redressée de haut en bas et de gauche à droite. Très avantageux pour les objets en mouvement.

Prisma-inzetstuk

Het prisma-inzetstuk toont bij normale en bij dwarse opname steeds een rechtop staand zoekerbeeld van de juiste kant. Voor



Lupeneinsatz

Zur Erhöhung der Einstellgenauigkeit kann, besonders für Nah-aufnahmen, der Lupeneinsatz verwendet werden. Er vergrößert das Mattscheibenbild 5fach und gestattet Dioptrienausgleich von etwa +2 bis -4.

Magnifying lens attachment

This attachment is used for increasing the focusing accuracy, particularly in close-up work. 5-fold magnification of the ground-glass image: Dioptre adjustment about +2 to -4.

Viseur à la loupe

On emploie le viseur à la loupe pour améliorer la mise au point, surtout en cas de vues rapprochées. L'image formée sur le verre dépoli en est grossie cinq fois. Le viseur permet la correction d'aménotropie au dedans de +2 et -4 dioptries environ.

Loepinzetstuk

Tot verhoging van de instelnaauwkeurigheid kan, vooral voor dichtbij-opnamen, het loepinzetstuk worden gebruikt. Het vergroot het matglazen beeld 5-maal en laat dioptri compensatie



Wechsel der Suchereinsätze

Die Suchereinsätze der PRAKTICA VLC 2 sind auswechselbar. Beim Herausnehmen des Suchereinsatzes wird der Entriegelungsknopf (9) eingedrückt und der Suchereinsatz nach oben herausgehoben.

Achtung! Damit liegt das den Meßwerkzeiger schützende Bauelement mit dem Anzeigefeld (s. S. 33) frei. Dieses darf nur zum Zwecke der Säuberung mit einem Haarpinsel berührt werden. Beim Wiedereinsetzen wird der Entriegelungsknopf ebenfalls eingedrückt und der Suchereinsatz senkrecht eingeführt, bis er einrastet.

Exchanging the view finder attachments

The view finder attachments of the PRAKTICA VLC 2 can be exchanged. For removing such an attachment, depress the unlocking button (9) and lift the unit upwards.

Attention! Thus, the component with the indicating field (cp. page 33), which protects the meter needle, becomes exposed. For cleaning purposes it should be touched only with a very soft brush.

For mounting, depress again the unlocking button (9), and insert the view finder attachment vertically until it clicks in.

Echange des viseurs

Les viseurs du PRAKTICA VLC 2 sont interchangeables. Appuyer à cette fin sur le bouton de déverrouillage (9) et enlever le viseur vers le haut.

Attention! L'élément protégeant l'aiguille du galvanomètre et le tableau d'affichage (voir page 33) en sont mis à nu. Nettoyer celui-ci exclusivement à l'aide d'un pinceau fin.

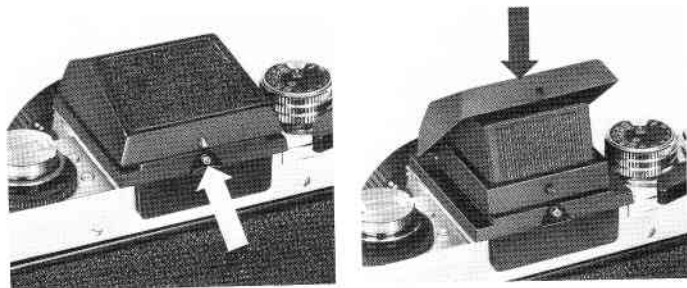
Pour insérer le viseur appuyer aussi sur le bouton de déverrouillage et introduire le viseur d'en haut jusqu'à ce qu'il s'engrène.

Uitwisselen van de zoekerinzetstukken

De zoekerinzetstukken van de PRAKTICA VLC 2 zijn uitwisselbaar. Bij het eruit nemen van het zoekerinzetstuk wordt de ontgrendelingsknop (9) ingedrukt en het zoekerinzetstuk omhooggenomen.

Attentie! Hierdoor ligt het beschermende bouwelement met het aanwijsveld van de meetwerkwijzer (zie bl. 33) vrij. Dit mag enkel en alleen met de bedoeling het te reinigen met een penseeltje worden aangeraakt.

Bij het erin zetten wordt ook de ontgrendelingsknop ingedrukt en het zoekerinzetstuk er verticaal ingelaten, tot het vastspringt.



Betätigung des Lichtschachtes

Durch Druck auf den Knopf (26) springt der Lichtschachtdeckel auf. Zum Schließen wird der Lichtschachtdeckel zurückgekippt, bis er einrastet. Je nach Bedarf ist die Einstellupe (25) in die obere oder untere Stellung einzuschwenken. Für die Belichtungsmessung muß die Einstellupe in den Strahlengang eingeschwenkt sein.

Using the finder hood attachment

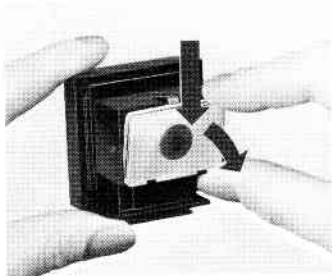
By depressing button (26) the lid of the finder hood attachment opens. For closing it, tilt the lid until it clicks in. The magnifying lens (25) can be swivelled into its upper or lower positions, if required but for light metering it must be located within the beam of rays.

Opération du capuchon de visée

En appuyant sur le bouton (26) le couvercle du capuchon de visée s'ouvre. Pour le fermer, on le fait basculer jusqu'à ce qu'il s'immobilise dans le cran d'arrêt. Au besoin, on peut pivoter la loupe de mise au point (25) par rapport au trajet des rayons. Pour la mesure de la lumière, elle doit se trouver dans ce trajet.

Bediening van de lichtschacht

Door een druk op de knop (26) springt de lichtschachtdeksel open. Om het te sluiten wordt het lichtschachtdeksel teruggeklapt, tot het er weer in springt. Al naar behoeven moet de instelloep (25) in de bovenste of onderste stand worden gedraaid. Voor het meten van de belichting moet de instelloep in de stralengang worden gedraaid.



Wechsel der Bildfeldlinse

Die Bildfeldlinsen der Suchereinsätze sind gegen Spezialbildfeldlinsen auswechselbar. Außer den unter Abschnitt „Bildschärfe einstellen“ genannten Bildeinstellsystemen stehen weitere 5 Spezialbildfeldlinsen zur Verfügung.

Zum Auswechseln der Bildfeldlinse den Suchereinsatz aus der Kamera herausnehmen. Bildfeldlinse an den Längsseiten fassen und in Richtung der beiden Haltefedern drücken, bis sie sich auf der Gegenseite bei der einzelnen Haltefeder herauskippen läßt. Dabei Oberflächen nicht berühren. Einsetzen der Bildfeldlinse sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Exchanging the field lens

Field lens comprised in the viewfinder attachments can be replaced by special field lenses. Additionally to the focusing system mentioned under Section "Focusing", 5 other special field lenses are available.

For the purpose of exchanging the field lens, remove the viewfinder attachment from the camera. Hold the field lens at its long edges and press against both retaining springs until, on the opposite side, it can be disengaged from the single retaining spring. Don't touch the upper surface. Insert the field lens in reverse order.

Echange des lentilles de champ

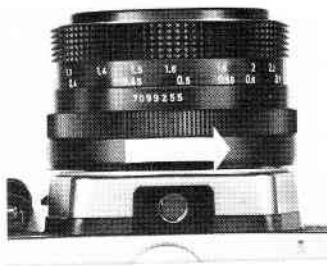
Les lentilles de champ des viseurs peuvent être remplacées par des lentilles spéciales. Outre les systèmes de mise au point mentionnés au paragraphe. «Mise au point» 5 lentilles spéciales supplémentaires sont disponibles.

Pour échanger la lentille de champ, enlever le viseur de l'appareil. Saisir la lentille sur les côtés longitudinaux et la pousser en direction des deux ressorts de retenue jusqu'à ce qu'elle se laisse basculer et enlever du ressort de retenue sur l'autre côté. Ne pas toucher les surfaces. Le remontage de la lentille se fait dans l'ordre inverse.

Uitwisselen van de beeldveldlens

De beeldveldlens van de zoekerinzetstukken zijn tegen speciale beeldveldlens uitwisselbaar. Buiten het onder „beeldscherpte instellen“ genoemde beeldinstelsysteem staan nog 5 speciale beeldveldlens ter beschikking.

Voor het uitwisselen van de beeldveldlens moet het zoekerinzetstuk uit de camera worden genomen. De beeldveldlens aan de lange zijden aanpakken en in de richting van de beide vasthoudveren drukken, tot zij zich aan de andere kant bij de enkele vasthoudveer eruit laat kiepen. Daarbij de oppervlakte niet beroeren. Het inzetten van de beeldveldlens geschiedt in de omgekeerde volgorde.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lens

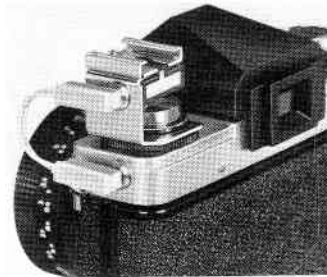
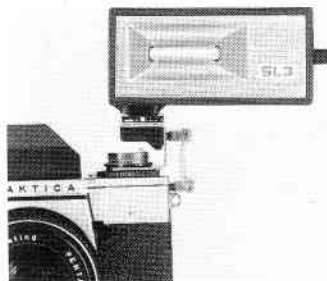
All lenses provided with the international M 42 x 1 PRAKTICA thread can be used. You take hold of the lens body, turn it to the left side and unscrew it. Inserting the lens by turning it to the right side to its stop.

Echange de l'objectif

L'appareil permet l'emploi de tous les objectifs pourvus du filet PRAKTICA M 42 x 1 international. Saisir le corps d'objectif et dévisser l'objectif en le tournant à gauche. Visser l'objectif de rechange en le tournant vers la droite jusqu'à la butée.

Objectief uitwisselen

Met kan alle objectieven met het internationale PRAKTICA-schroefdraad M 42 x 1 benutten. Objectieflichaam vastpakken en door het naar links draaien eruit schroeven. Het erin schroeven geschiedt door het tot aanslag naar rechts draaien.



Blitzlichtaufnahmen

Zur Aufnahme von Blitzgeräten mit Mittenkontakt wird der als Zubehör lieferbare Steckschuh unterhalb des Rückspulknopfes (6) eingeschoben. Das mitgelieferte kurze Kabel verbindet Kamera und Steckschuh.

Bei Blitzgerät ohne Mittenkontakt wird das Blitzlichtkabel des Blitzgerätes direkt in das Blitzlichtnippel (8) der Kamera gesteckt. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

To fix direct contact flash units to the camera insert the separately available accessory shoe below rewind button (6) and connect it with the camera by the included short cable.

For flash units without direct contact connect the cable of the unit to flash socket (8) of the camera.

Use the guide number of your flash unit to determine stop number or distance (with the calculating disk of the flash unit).

Prise de vue au flash

Pour adapter des flashes avec contact central, le sabot de fixation, qui peut être livré comme accessoire, sera passé en dessous du bouton de rebobinage (6). Le câble court, qui fait partie de la livraison, sert à raccorder le sabot de fixation à l'appareil photographique.

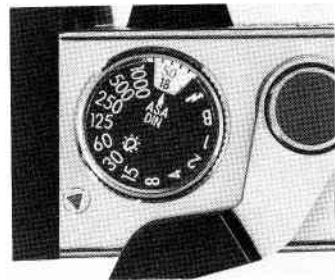
S'il s'agit d'un flash sans contact central, le câble du flash sera enfiché directement dans la prise de synchronisation (8) de l'appareil photographique.

Il faut prendre, en considération le coefficient du flash pour déterminer l'ouverture du diaphragme ou pour régler la distance (utiliser le disque de calcul du flash).

Flitslichtopnamen

De kabel van een in de handel gebruikelijk lampen- of elektronenflitsapparaat wordt in het flitslichtnippel (8) gestoken. Met een als toebehoren leverbare insteekschoen, wat onder de knop van de terugspoelhandel (7) wordt geschoven, kunnen de flitsapparaten direct aan de camera worden bevestigd.

De insteekschoen is ook voor flitsapparaten met middencontact ingericht, daarbij worden het flitslichtnippel van de camera en van de insteekschoen door de speciale bijgeleverde kabel verbonden.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbreitenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☆ oder eine längere Belichtungszeit als $\frac{1}{30}$ s einzustellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlußablauf geschlossen.

The use of flash lamps

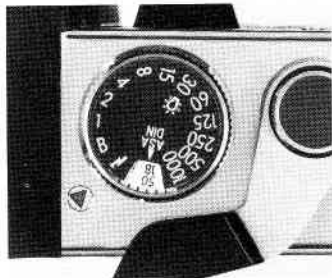
With lamps for short flash duration, set to the lamp symbol ☆ — or to speeds slower than $\frac{1}{30}$ sec. The ignition circuit is closed only as the shutter runs down.

Emploi de flashes magnésiques


Pour les flashes à combustion rapide, mettre le bouton de réglage des temps de pose sur le symbole ☆ ou sur un temps de pose plus long que $\frac{1}{30}$ s. Le circuit d'allumage ne se ferme que pendant le déroulement de l'obturateur.

Gebruik van lampenflitsapparaten


Bij kort brandende flitslampjes moet op het symbool ☆ of op een langere belichtingstijd dan $\frac{1}{30}$ sec. worden ingesteld. De ontstekingsstroomkring wordt slechts bij het sluitverloop gesloten.




Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol  und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $\frac{1}{125}$ s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.


The use of electronic flash units

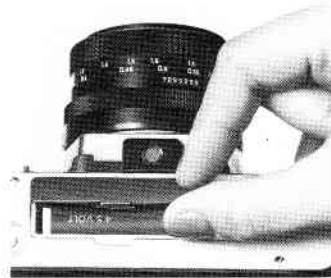
Synchronization is effected when set to the  symbol which corresponds to a shutter speed of about $\frac{1}{125}$ sec. Longer shutter speeds are possible.

Emploi de flashes électroniques

La synchronisation se fait exclusivement au symbole  correspondant à un temps de pose d'environ $\frac{1}{125}$ s.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

De synchronisatie geschiedt bij het symbool  en komt met een belichtingstijd van ongeveer $\frac{1}{125}$ sec. overeen. Het gebruik van langere belichtingstijden is mogelijk.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V verwendet. Batterieraum (34) durch Anheben des Platedeckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenefalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet.

Lebensdauer der Stromquelle ca. zwei Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen! Explosionsgefahr!

Exchanging the power source

The automatic light metering system is powered by a battery used for photographic purposes; rated voltage 4.5 V. The camera compartment (34) is opened by lifting the plastic lid at its handle piece. When inserting the battery observe correct polarity, i.e. press the battery's plus pole against the spring contact (also marked +), while at the same time tipping it into the battery compartment.

Attach the compartment lid opposite the side of the handle to the corresponding side of the compartment and depress the lid on the handle side until it clicks in.

Life of the current source about two years.

Neither recharge used-up batteries nor throw them into the fire! Danger of explosion!

Echange de la source de courant

Une pile pour appareils photographiques de tension nominale de 4,5 V s'emploie comme source de courant pour l'automatisme d'exposition. Ouvrir la chambre de pile (34) en soulevant le couvercle plastique à l'aide de son ongles. Observer la polarité correcte en insérant la pile. Pousser le pôle positif (+) de la pile contre le contact élastique (marqué aussi par +) et faire simultanément basculer la pile dans la chambre.

Appliquer le couvercle du côté opposé à l'onglet à la chambre de pile et appuyer sur le côté de l'onglet jusqu'à ce qu'il s'engrène.

Vie utile de la source de courant environ deux années.

Ne pas recharger la pile usée ni la brûler! Danger d'explosion!

Uitwisselen van de stroombron

Als stroombron wordt voor de belichtingsautomatic een batterij gebruikt voor fototoestellen met een noemspanning van 4,5 V. De batterijruimte (34) door het omhoog nemen van het plastic-deksel aan het handvat openen. Bij het erin zetten van de batterij moet op het juiste polen worden gelet. De batterij met de plus-pool tegen het verende contact (met + gekentekend) drukken en gelijktijdig in de batterijruimte kiepen.

De batterijruimtedeksel tegenover het greepstuk van de batterij-ruimte opzetten en aan de greepzijde omlaag drukken, tot hij erin springt.

De levensduur van de stroombron ongeveer twee jaar.

Het verbruikte element niet opladen of in het vuur werpen!

Explosiegevaar!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel und Anzeigefeld nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln, wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä., reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt. Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA VLC 2 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Maintaining the camera

Perfect functioning of the high quality precision instrument depends very largely on proper handling and careful maintenance. The camera must be protected against shock, impact, dust, and moisture. From time to time the cartridge and spool chambers, the film track and camera back must be cleaned with a soft brush. But be careful not to exert pressure on the steel blades of the shutter nor to touch them with your fingers. The mirror and indicating field should be dusted only in urgent cases with a very soft brush. Clean from time to time the battery and camera contacts twice a year. If the camera is not used for a longer time, remove the batteries from the compartment. Usually, at low temperature the camera should be protected in suited manner. Don't clear the camera with organic solvents, such as spirit, varnish thinner or the like.

Please follow these Instructions for Use carefully. Improper handling of the camera may cause damage for which we can accept no liability.

Further development of the PRAKTICA VLC 2 and its accessories may lead to slight alterations of the details given in this manual.

Entretien de l'appareil

Le fonctionnement impeccable de cet appareil de haute précision et de grande valeur dépend essentiellement de la compétence avec laquelle on le manipule et du soin que l'on apporte à son entretien. Avant tout, on doit le protéger contre les chocs, les coups, la poussière et l'humidité. De temps en temps, on nettoiera au pinceau fin doux la chambre de cartouche et la chambre de bobine, le couloir de film ainsi que le dos. Au cours de ce nettoyage, on évitera tout particulièrement d'exercer une pression sur les lamelles de l'obturateur ou de les toucher avec les doigts. Epousseter le miroir au moyen d'un pinceau fin en cas d'urgente nécessité seulement. Nettoyer de temps en temps les contacts de la batterie et de l'appareil. Enlever la pile de l'appareil au cas où celui ne serait pas utilisé assez longtemps. En général on protégera l'appareil contre les basses températures. Ne pas nettoyer l'appareil à l'aide de solvants organiques, tels que de l'esprit, du diluant à vernis ou de produits similaires.

Nous vous prions de respecter strictement toutes les instructions du présent mode d'emploi. Toute manipulation inconsidérée de l'appareil peut entraîner des dégradations dont la réparation n'est pas couverte par notre garantie.

L'évolution de la construction du PRAKTICA VLC 2 peut entraîner quelques modifications par rapport à la présente brochure.

Onderhoud van de camera

De goede functie van het hoogwaardige precisie-instrument hangt voor een groot gedeelte van de vakkundige bediening en het zorgvuldige onderhoud af. Het apparaat voor stoten, slagen, stof en vocht beschutten. De patronen- en spoelenruimte, de filmbaan en de achterwand van tijd tot tijd met een penseel schoonmaken. Niet tegen de sluitlamellen drukken of deze met de vingers beroeren. De spiegel en het aanwijsveld slechts in dringende gevallen met een penseel afstoffen. De contacten van batterij en camera van tijd tot tijd schoonmaken. De batterij moet, indien de camera lang niet wordt gebruikt, eruit worden genomen. Bij lage temperaturen is het in het algemeen gebruikelijk, dat de camera op een geschikte wijze wordt beschermd. Camera niet met organische oplosmiddelen zoals b.v. spiritus, lakverdunder o.d. schoonmaken. Wij verzoeken u, van alle aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing notitie te nemen. Onvakkundige behandeling van de camera kan schade tot gevolg hebben, waarvan de reparatie buiten onze garantie valt.

Door verdere ontwikkeling van de PRAKTICA VLC 2 kunnen geringe afwijkingen van deze gebruiksaanwijzing voorkomen.